



# Medicina de Familia. SEMERGEN



<https://www.elsevier.es/semergen>

## 242/3959 - BARRERAS DEL LENGUAJE EN ATENCIÓN PRIMARIA Y LAS HERRAMIENTAS DISPONIBLES

E. Velasco Doña, J. Moreno Sánchez y M. Portillo Guerrero

Médico Residente de Medicina Familiar y Comunitaria. Centro de Salud San Felipe. Jaén.

### Resumen

**Descripción del caso:** Mujer de 60 años de origen magrebí que no habla el castellano y cuyos antecedentes personales se desconocen dada su disminuida asiduidad al Centro de salud y a las dificultades a la hora de comunicarse. La paciente acude a consulta de Atención Primaria por pérdida de visión en el ojo izquierdo (OI) de unas tres semanas de evolución. Tras varios intentos ayudándonos con la realización de gestos y mímicas averiguamos que es la primera vez que le pasa y que no padece ninguna enfermedad aunque tampoco se realiza controles de ningún tipo.

**Exploración y pruebas complementarias:** Exploración neurológica normal. Pares craneales conservados con isocoria, pupilas normorreactivas a la luz y movimientos extraoculares conservados. Prueba de cuenta de dedos dudosa a 40-60 cm. Ante la imposibilidad de realizar más pruebas en nuestra consulta y la falta de seguridad ante un sólo diagnóstico se deriva al servicio de Urgencias de Oftalmología: Agudeza visual (AV) del OI: Cuenta Dedos a 50 cm. Biomicroscopia: cámara anterior abierta. Fenómeno de Tyndall negativo. Cornea sin alteraciones, leve pterigum. Fondo de ojo en midriasis: trombosis de la vena temporal superior con afectación macular.

**Juicio clínico:** Trombosis vena temporal superior del ojo izquierdo.

**Diagnóstico diferencial:** Degeneración macular asociada a la edad, glaucoma, neuropatía óptica isquémica, desprendimiento de retina, cataratas, corirretinopatía serosa central, retinopatía diabética.

**Comentario final:** Podría ser más frecuente de lo deseado que al tratar con pacientes que no hablan una lengua en común con los profesionales sanitarios, estos últimos desconozcan las herramientas disponibles para dicha situación: Pictogramas (deben estar accesibles en todos los Centros de Salud) y el Sistema de Teletraducción de Salud Responde (permite la traducción en más de 30 idiomas haciendo sólo una llamada). Emplear estos medios podría evitar posibles situaciones de vulnerabilidad para con la salud de nuestros pacientes.

### Bibliografía

1. Longo DL, Fauci AS, Hauser SL, Jameson JL, Kasper DL, et al, eds. Harrison. Principios de Medicina Interna, 18<sup>a</sup> ed. México: McGraw-Hill, 2012.

**Palabras clave:** Visión. Trombosis. Temporal.